

<<INSERT SCHOOL LOGO / INFORMATION HERE – GRADE 7 AND UP – PAPER BASED SURVEY>>

<<DATE>>

حضرة الأهالي المحترمين:

في فصل **الخريف** الدراسي، سوف يشارك تلاميذ مدرستنا من الصف سادس وحتى الصف <<INSERT GRADES>> في إستطلاع يحفظ سرية هويتهم، حيث أنهم لن يُشهرُوا بأسمائهم لنا. وقد طُلب من 96.000 تلميذ في ولاية ماين المشاركة في هذا الإستطلاع الذي سيستغرق حوالي حصة دراسية واحدة من الوقت. تجدون أدناه الأجوبة على بعض إستفساراتكم المحتملة حول هذا الإستطلاع.

**ما هي الأسئلة المطروحة في الإستطلاع؟**

يطرح الإستطلاع أسئلة عن الصحة والسلوك المتعلق بالصحة. ومن المواضيع المتناولة فيه:

- |                         |                    |
|-------------------------|--------------------|
| • الوقاية من سفعة الشمس | • الربو            |
| • الإعاقات أو العاهات   | • ما يأكله التلميذ |
| • التشاجر والإستئساد    | • النشاط البدني    |
| • الجنس                 | • التدخين          |
| • الكآبة والإنتحار      | • شرب الكحول       |
| • المقامرة              | • مخدرات أخرى      |

يتطرق الإستطلاع أيضاً إلى العوامل التي قد تدعم أو تشكل خطراً على خيارات التلميذ الصحية، وذلك في المدرسة و مجتمع التلميذ وضمن عائلته وبين أصدقائه. ومما تتضمنه تلك الأسئلة من مواضيع:

- احتمال ضبط التلميذ وهو يتعاطى التبغ او المخدرات
- ما إذا كان أصدقائه يتعاطون المخدرات
- ما إذا كان التلميذ منخرطاً في نوادٍ او في خدمات إجتماعية
- أوجه الدعم والأنظمة المعتمدة في المدرسة والبيت

تأتي الأسئلة متنوّعة حسب الصفوف المدرسية، ومتلائمة مع أعمار التلاميذ. بإمكانكم الإطلاع مسبقاً على الأسئلة التي ستطرح، من خلال الاتصال بمدرسة الطفل أو زيارة الموقع الإلكتروني لـ MIYHS.

**ما مصدر هذا الإستطلاع؟**

إن الإستطلاع مشروع مشترك بين وزارة الصحة والخدمات البشرية لولاية ماين (DHHS) ووزارة التربية في ولاية ماين (DOE). سوف يستخدم هذا الإستطلاع للحصول على مزيدٍ من المعلومات حول تلاميذ ولاية ماين. قد تستخدم نتائج هذا البحث للحصول على التمويل أو للمساهمة في إقرار البرامج المناسبة في المستقبل أو لتقييم فعالية الجهود المبذولة حالياً.

**بما يستفيد ولدى من المشاركة في هذا الإستطلاع؟**

من شأن نتائج هذا الإستطلاع تحسين ما تقدمه البرامج الرسمية والمجموعات الإجتماعية والمدارس من خدمات لولدتكم.

**هل يمكنني التأكد من أن هذا الإستطلاع لن يضر بولدي؟**

IRB 15-07-562

Approved by USM IRB

May 6, 2021 – May 5, 2022

- لولدكم مطلق حرية المشاركة او عدم المشاركة في الإستطلاع. في حال اختار ولدكم عدم المشاركة في الإستطلاع، سيرصد له المدرّس أنشطة أخرى يقوم بها في الحصة المعنيّة.
- قد يجد بعض التلاميذ أن بعض الأسئلة تتطرق إلى مواضيع حساسة، مما قد يشكل إنزعاجاً لهم عند الإجابة عليها.
- يجوز لأي تلميذ تجاهل أي من الأسئلة التي يفضل عدم الإجابة عليها.
- في حال شعور الطفل بالضيق أثناء الاستطلاع أو بعد الإنتهاء منه، فإن العاملين بالمدرسة يتواجدون للتحدث معه وتقديم الموارد.
- ليس هناك أي عقاب أو جزاء على عدم المشاركة في الإستطلاع او على عدم الإجابة على كل الأسئلة.
- لقد صُمّم الإستطلاع بشكل يحافظ فيه على خصوصية ولدكم.
- لن تتم أبداً الإفادة بالإجابات الفردية من أي تلميذ. كما ولن يُذكر بالإسم أي تلميذ في أي تقرير.
- لن تُحفظ أي معلومات على الإطلاق تربط ولدكم بالإجابات التي أعطاهها في الإستطلاع.

#### ماذا لو كان لدي المزيد من الأسئلة حول الإستطلاع؟

- إذا أردتم الإطلاع على الإستطلاع، يرجى الإتصال بمكتب المدرسة من أجل تحديد موعد قبل الموعد المحدد للاستطلاع أو زيارة الموقع الإلكتروني لـ MIYHS: [www.maine.gov/MIYHS](http://www.maine.gov/MIYHS)
- إذا كانت لديك أسئلة حول هذا الاستطلاع، يرجى الاتصال بـ كوري باو (مركز مكافحة الأمراض في ولاية ماين) على الرقم 287-5084-(207) أو البريد الإلكتروني [korey.pow@maine.gov](mailto:korey.pow@maine.gov) أو "Jean Zimmerman" (من وزارة التربية في ولاية ماين) على الرقم 215-6841-(207) أو البريد الإلكتروني [jean.zimmerman@maine.gov](mailto:jean.zimmerman@maine.gov)
- إن كان لديكم أسئلة بشأن حقوقكم أو حقوق ولدكم في ما يتعلق بالمشاركة في الإستطلاع، يمكنكم الاتصال بمدير قسم حماية الإنسان في جامعة جنوب ولاية ماين على الرقم 207-228-8434 و/أو البريد الإلكتروني: [usmorio@maine.edu](mailto:usmorio@maine.edu). وافقت هيئة المراجعة المؤسسية (IRB) في جامعة جنوب ولاية ماين على استخدام هذا الاستطلاع. وهيئة المراجعة المؤسسية هي المسؤولة عن حقوق ورفاهية المشاركين في الاستطلاع.

إن كنتم غير راغبين في أن يشارك ولدكم في الإستطلاع، يرجى منكم الإتصال بمكتب المدرسة. يجوز لكم أيضاً أن ترفضوا أن يُقاس وزن وطول ولدكم. سوف نعتبر عدم إتصالكم بالمكتب موافقة ضمنية على مشاركة ولدكم بالإستطلاع. إلى هذا، يمكن لولدكم أن يرفض المشاركة في الإستطلاع في اليوم المقرر لموعد الإستطلاع.

مع خالص التقدير

<<PRINCIPAL'S NAME>>

المدير